

MATERIALES DOCENTES

Recursos de consulta bilingües inglés-español en línea

Mariana Orozco-Jutorán



CC BY-NC-ND 4.0)

Este documento cuenta con licencia Creative Commons 4.0 internacional, es decir que puede reproducirse siempre y cuando se cite la autoría, no se utilice con fines comerciales y no se transforme o se cree otra obra derivada a partir de él.

Índice

Tema

Diapositiva

I. Recursos monolingües en inglés

3

II. Diccionarios bilingües EN-ES

5

III. Otros recursos de consulta

6

I. Diccionarios monolingües generales en inglés

Diccionarios generales	Diccionarios para hablantes no nativos
<i>Collins Dictionary</i> (BE)	<i>Oxford Learner's Dictionaries</i>
<i>Cambridge Dictionary</i> (BE)	<i>Cambridge Learner's Dictionary</i>
<i>Merriam Webster</i> (AE)	
<i>Yourdictionary.com</i> (AE)	
<i>Dictionary.com</i> (AE)	
<i>Longman Dictionary of Contemporary English</i> (BE+AE)	
<i>Macmillan Dictionary</i> (BE+AE)	
<i>The Free Dictionary</i> (BE+AE)	

I. Otros recursos lexicográficos monolingües en inglés

Diccionarios combinatorios (de colocaciones)	Diccionarios de sinónimos
<i>The BBI combinatory dictionary of English</i> Biblioteca en línea 1 en línea 2	Thesaurus
<i>Oxford Collocations Dictionary</i> Biblioteca en línea	Synonym.com
Ozdic Collocations Dictionary	WordNet
Corpus en inglés	Diccionarios de coloquialismos
British National Corpus enlace 1 enlace 2	Urban Dictionary
COCA. Corpus of Contemporary American English	The Online Slang Dictionary
Corpus del inglés de la Universidad de Leipzig (también otros idiomas)	A Dictionary of Slang
Otros	Netlingo - Texting Acronyms & Online Abbreviations
Online Etymology Dictionary	
Encyclopedia Britannica	
Encyclopedia.com	
Visuwords : diccionario que visualiza las relaciones conceptuales entre palabras	

II. Dictionarios bilingües

Diccionarios generales	Diccionarios contextuales (construidos a partir de corpus de traducciones <u>no verificadas</u>)
Collins English-Spanish Dictionary	Linguee (lenguaje formal de textos institucionales y páginas web de diverso tipo)
Pons Dictionary	Reverso Dictionary y Context (incluyen registros más familiares y coloquiales porque incorporan subtítulos, guiones de películas, etc.)
Oxford English-Spanish Dictionary	Glosbe
Cambridge English-Spanish Dictionary	Wordreference
Diccionarios.com (Editorial Larousse)	
Larousse English-Spanish Dictionary (en francés)	
Lexis (Universidad de Granada)	

III. Otros recursos de consulta

Periódicos en línea en inglés	Periódicos en línea en español
El País en inglés	El País
The Economist	El Periódico
The New York Times	La Vanguardia
The Washington Post	Otros
The Times	Acronymfinder
Metabuscadores y comparadores de diccionarios	Manual de estilo de <i>The Telegraph</i>
Metabuscador ForeignWord	Manual de estilo de <i>The Guardian</i>
Metabuscador Lexicool	«Biblioteca Virtual de la Filología Española. Una herramienta para la sociedad» Buscador bibliográfico de obras históricas, ejemplo: Spanish-English Military Language Manual
Comparador de diccionarios Onelook	Diccionario de anglicismos del español estadounidense
2lingual – búsqueda simultánea en dos idiomas en Google	